



乖乖羊图书

双色

注音中外儿童阅读经典

# 著名侦探故事

下

余海 主编 湖南少年儿童出版社

ZHU MING ZHEN TAN GU SHI



ZHU MING  
ZHONGWAI  
ERTONG  
YUEDU JINGDIAN



A decorative border made of blue and white swirling lines, resembling a stylized cloud or floral pattern, framing the title text.

# 著名侦探故事

(下)

湖南少年儿童出版社

双色注音中外儿童阅读经典  
**著名侦探故事(下)**

**策 划:**尹湘豫

**主 编:**余 海

**改 编:**方群林 易 军 李明芳 王 杜

**绘 画:**唐勇进 黄明宇 杨晓娟 黄明哲

**封面设计:**子页工作室

**责任编辑:**尹湘豫

**出 版:**湖南少年儿童出版社(长沙市展览馆路66号)

**发 行:**湖南省新华书店

**印 刷:**湖南省地质测绘印刷厂

**开 本:**880×1230 1/32

**印 张:**7

**印 数:**1 7000

**版 次:**2003年10月第1版 2003年10月第1版第1次印刷

**书 号:**ISBN 7-5358-2471-4/J·150

**全套定价:**204.80元(本册定价12.80元)

本书若有印刷、装订错误,可向承印厂调换

## 编者说明

为了满足广大少年儿童的不同需要，本社选编了这套《双色注音中外儿童阅读经典》丛书。本书在选编过程中，得到了许多作者的帮助和支持，在此谨表示衷心的感谢。

需要特别说明的是，由于部分作者的工作单位和通讯地址不详，编者一时未能和作者取得联系，我们恳请作者对此能予以谅解，并请与出版社取得联系，以便办理合同、寄送稿费和样书等相关事宜。

# 目 录

## 山庄犬影

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 一 夏洛克·福尔摩斯先生 .....     | 1   |
| 二 巴斯克维尔的咒语 .....       | 7   |
| 三 难解之谜 .....           | 18  |
| 四 亨利·巴斯克维尔 .....       | 23  |
| 五 三条折断了的线索 .....       | 34  |
| 六 巴斯克维尔庄园 .....        | 44  |
| 七 梅利琵特邸宅的斯特普尔顿家人 ..... | 49  |
| 八 华生医生的第一份报告 .....     | 61  |
| 九 华生医生的第二份报告 .....     | 67  |
| 十 华生医生的日记摘选 .....      | 82  |
| 十一 山岗上的人 .....         | 89  |
| 十二 沼泽地上的惨案 .....       | 97  |
| 十三 布网 .....            | 108 |
| 十四 巴斯克维尔的猎犬 .....      | 121 |
| 十五 追溯 .....            | 134 |

|               |     |
|---------------|-----|
| 沾血的青春偶像 ..... | 138 |
|---------------|-----|

|                |     |
|----------------|-----|
| 完美的不在场证据 ..... | 167 |
|----------------|-----|

|               |     |
|---------------|-----|
| 恶魔般的主使者 ..... | 193 |
|---------------|-----|



shānzhuāngquǎn yǐng  
山 庄 犬 影

yī xià luò kè fú ěr mó sī xiān shēng  
一 夏 洛 克 · 福 尔 摩 斯 先 生

双

色

注

音

中

外

儿

童

阅

读

经

典

xià luò kè fú ěr mó sī xiān shēng zuò zài cān zhuō páng  
夏 洛 克 · 福 尔 摩 斯 先 生 坐 在 餐 桌 旁。

wǒ zhàn zài bì lú páng de dì tǎn shàng ná qǐ zuó wǎn kè rén wàng  
我 站 在 壁 炉 旁 的 地 毯 上 ， 拿 起 昨 晚 客 人 忘  
le dài zǒu de shǒu zhàng shǒu zhàng jì jīng zhì yòu jié shí dīng duān  
了 带 走 的 手 杖 。 手 杖 既 精 致 又 结 实 ， 顶 端

yǒu gè gē da shì yòng yǒu míng de bīng láng shù zuò chéng de jǐn  
有 个 疙 瘩 ， 是 用 有 名 的 槟 榔 树 做 成 的 ； 紧  
āi gē da de xià miàn shì yī tiáo yuē yī cùn kuān de yín gū shàng  
挨 疙 瘩 的 下 面 是 一 条 约 一 寸 宽 的 银 箍 ， 上



miàn kè zhe zèng gěi huáng  
面 刻 着 ： “ 赠 给 皇

jiā wài kē yī xué yuàn xué  
家 外 科 医 学 院 学

shì zhān mǔ sī mò dì  
士 詹 姆 斯 · 莫 蒂

mò , C. C. H. de péng  
默 ， C. C. H. 的 朋

you men yú 1884 nián .  
友 们 ， 于 1884 年 。”

ng huá shēng  
“ 恩 ， 华 生 ，

nǐ duì zhè gēn shǒu zhàng yǒu  
你 对 这 根 手 杖 有

hé kàn fá wǒ men fēi cháng  
何 看 法 ？ 我 们 非 常



yí hàn méi néng jiàn dào zhè wèi kè rén , yòu bù zhī dào tā lái cǐ  
 遗憾没能见到这位客人，又不知道他来此  
 de mù dì , nǐ néng miáo huì yí xià shǒu zhàng de zhǔ rén ma ?  
 的目的，你能描绘一下手杖的主人吗？”

wǒ rèn wéi , wǒ jìn kě néng àn tā de sī lù shuō  
 “我认为，”我尽可能按他的思路说：

nà xiē rèn shi tā de rén sòng gěi tā zhè gēn shǒu zhàng biǎo shì gǎn  
 “那些认识他的人送给他这根手杖表示感  
 jī kě jiàn mò dì mò yī shēng shì gè dé gāo wàng zhòng de zhǎng  
 激。可见，莫蒂默医生是个德高望重的长  
 zhě 。”  
 者。”

bàng jí le ! fú ěr mó sī shuō  
 “棒极了！”福尔摩斯说。

tā kě néng shì wèi xiāng cūn yī shēng jīng cháng bù xíng chū  
 “他可能是位乡村医生，经常步行出  
 zhěn 。”  
 诊。”

wèi shén me ne  
 “为什么呢？”

suī rán zhè gēn shǒu zhàng yuán běn hěn piào liang xiàn zài yǐ  
 “虽然这根手杖原本很漂亮，现在已  
 jīng kē pèng chéng zhè yàng hěn nán xiǎng xiàng huì shì yí gēn chéng lǐ yī  
 经磕碰成这样，很难想像会是一根城里医  
 shēng yòng de shǒu zhàng xià duān de tiě pí yǐ jīng mó sǔn xiǎn rán  
 生用的手杖。下端的铁皮已经磨损，显然  
 tā zǒu guo bù shǎo lù  
 他走过不少路。”

hěn yǒu dào lǐ ! fú ěr mó sī shuō  
 “很有道理！”福尔摩斯说。

shàng miàn kè zhe de 'C. C. H.' de péng you men , dà  
 “上面刻着的‘C. C. H.’的朋友们，大



gài shì zhī liè rén jù lè bù shén me de tā huò xǔ gěi jù lè  
概是指猎人俱乐部什么的。他或许给俱乐  
bù de chéng yuán kàn guo wài kē yóu cǐ cái dé dào zhè ge xiǎo xiǎo  
部的成员看过外科，由此才得到这个小小  
de huí bào  
的回报。”

huá shēng nǐ zhēn shì yuè lái yuè néng gàn le fú  
“华生，你真是越来越能干了。”福

ěr mó sī gǎn kǎi de shuō shuō wán tā cóng wǒ shǒu lǐ ná guo  
尔摩斯感慨地说。说完，他从我手里拿过  
shǒu zhàng zǒu dào chuāng qián yòng fàng dà jìng zǐ xì kàn qǐ lái  
手杖，走到窗前，用放大镜仔细看起来。

kàn wán hòu tā zuò xià lái shǒu zhàng shàng què yǒu yī  
看完后，他坐下来，“手杖上确有一  
liǎng chù àn shì wǒ men yī xiē wèn tí gěi wǒ men de tuī lùn tí  
两处暗示我们一些问题，给我们的推论提  
gòng le yī jù hěn yí hàn qīn ài de huá shēng kǒng pà nǐ  
供了依据。很遗憾，亲爱的华生，恐怕你  
de dà bù fēn jié lùn shì cuò wù de bú guò tā què shí shì  
的大部分结论是错误的。不过，他确实是



yī míng xiāng cūn yī shēng  
一名乡村医生，

ér qiě jīng cháng bù xíng  
而且经常步行。”

nán dào hái bú  
“难道还不

gòu ma?  
够吗？”

xiàn zài nǐ kàn  
“现在你看

de chū tā yǐ bù zài zhè  
得出他已不在这



jiā yī yuàn gōng zuò le yīn wei zhǐ yǒu zài lún dūn xíng yī yǐ yǒu

le shēngwàng de rén cái huì yǒu zhè yàng de dì wèi zhè yàng de

rén shì bú huì qiān yí dào xiāng xià qù de rú guǒ tā zài yī yuàn

yòu bú shì mén zhěn yī shēng tā zhǐ néng shì zhù yuàn wài kē yī shēng

huò shì zhù yuàn nèi kē yī shēng 5 nián qián tā jiù lí kāi le nà

lǐ —— shǒu zhàng shàng de rì qī jiù shuō míng le zhè yí diǎn suǒ

yǐ nǐ nà zhuāngzhòng de zhōng nián jiā tíng yī shēng xiāo shī le chū xiàn

le yí ge 30 suì yǐ xià hé āi kě qīn háo wú yě xīn

xīn bú zài yǎng de nián qīng rén hái yǒu yí zhī ài quǎn

wǒ cóng wǒ duī fàng yī xué shū jí de xiǎo xiǎo de shū jià shàng

qǔ xià yí běn yī xué xìng míng hé dì míng lù fān dào de

nà yí ge hěn kě néng shì zhè wèi kè rén wǒ gāo shēng de dú le

qǐ lái

“zhān mǔ sī mò dì mò 1882 nián bì yè yú huáng

jiā wài kē yī xué yuàn dé wén jùn gé lín xiǎn dá tè zhāo

zé dì rén 1882 - 1884 nián zài chá líng kè luó sī yī



yuàn dān rèn guò zhù yuàn bù wài kē yī shēng shì jí bìng gé dài  
院担任过住院部外科医生，是《疾病隔代

yí chuán yì shū de zuò zhě bìng huò dé jié kè xùn bǐ jiào bìng  
遗传》一书的作者，并获得杰克逊比较病

lǐ xué jiǎng ruì diǎn bìng lǐ xié huì tōng xùn yuán  
理学奖，瑞典病理协会通讯员。”

zhǐ yǒu xīn bú zài yān de rén cái huì zài nǐ fáng jiān  
“只有心不在焉的人，才会在你房间

děng le yí ge xiǎo shí ér wàng le ná shǒu zhàng ér bú shì liú xià míng  
等了一个小时而忘了拿手杖而不是留下名

piàn fú ěr mó sī wēi xiào zhe shuō  
片。”福尔摩斯微笑着说。

nà tiáo gǒu ne  
“那条狗呢？”

gǒu xí guàn diǎo zhe zhè gēn shǒu zhàng gēn zài zhǔ rén hòu miàn  
“狗习惯叼着这根手杖跟在主人后面，

yīn wei shǒu zhàng hěn zhòng gǒu bù dé bù jǐn jǐn diǎo zhù tā de zhōng  
因为手杖很重，狗不得不紧紧叼住它的中



duān gǒu de yá hén hái hěn míng  
端，狗的牙痕还很明

xiǎn  
显。”

nǐ zěn me zhè yàng kěn  
“你怎么这样肯

dìng zhè diǎn ne  
定这点呢？”

hěn jiǎn dàn wǒ yǐ  
“很简单，我已

jīng kàn dào nà tiáo gǒu zhèng zhàn zài  
经看到那条狗正站在

wǒ men de tái jiē shàng gǒu de  
我们的台阶上，狗的



zhǔ rén àn xiǎng le mén líng  
主人按响了门铃。”

kāi rén ràng wǒ jīng yà bù xiǎo tā shì yí ge gāo shòu de  
来人让我惊讶不小。他是一个高瘦的

nán rén chángcháng de bí zǐ jiù xiàng niǎo zuǐ yí yàng chù lì zài fēng  
男人，长长的鼻子就像鸟嘴一样矗立在锋

lì huī sè de liǎng yǎn zhī jiān xiāng le jīn biān de yǎn jìng hòu  
利、灰色的两眼之间，镶了金边的眼镜后，

yí shuāng jù lǐ hěn jìn de yǎn jīng jiǒng jiǒng yǒu shén yī zhuó suī rán  
一双距离很近的眼睛炯炯有神。衣着虽然

biǎo xiàn chū tā de zhí yè dàn xiāng dāng yǎn yā wài tào yě zāng  
表现出他的职业，但相当邋遢，外套也脏，

kù zi yǐ mó sǔn suī rán hái nián qīng dàn bèi yǐ wǎn qū  
裤子已磨损。虽然还年轻，但背已弯曲，

zǒu qǐ lù lái tóu xiàng qián shēn zhe hái dài yǒu yí zhǒng rén cí de  
走起路来头向前伸着，还带有一种仁慈的

shén qíng yí jìn lái tā jiù dīng zhù fú ěr mó sī shǒu shàng nà gēn  
神情。一进来他就盯住福尔摩斯手上那根

shǒu zhàng xīng fèn de dà jiào yī shēng pǎo guo qu wǒ zhēn shì  
手杖，兴奋得大叫一声跑过去，“我真是

tài gāo xìng le。”他说：“我绝对不能失去它。”

“shì yí jiàn lǐ wù ba? ” fú ěr mó sī wèn  
是一件礼物吧？”福尔摩斯问。

“shì de xiān shēng nà shì jǐ ge péng you zài wǒ jié  
是的，先生。那是几个朋友在我结

hūn shí sòng de wǒ jié hūn hòu jiù lí kāi le yī yuàn  
婚时送的。我结婚后就离开了医院。”

“xiān shēng yī wǒ kàn fú ěr mó sī zhuǎn rù zhèng  
“先生，依我看，”福尔摩斯转入正

tí zuó wǎn nín guāng lín hán shě yīng gāi yǒu shén me shì qing ba  
题，“昨晚，您光临寒舍应该有什么事情吧？”



## èr bā sī kè wéi ěr de zhòu yǔ 二 巴斯克维尔的咒语

wǒ de kǒu dai li yǒu yī piān jiù shǒu gāo zhān mǔ sī  
“我的口袋里有一篇旧手稿。” 詹姆斯

mò dì mò yī shēng shuō  
莫蒂默医生说。

wǒ gū jì zhè shǒu gāo shì zài nián xiě chéng de  
“我估计这手稿是在1730年写成的。”

zhǔn què de shuō shì nián mò dì mò yī shēng tāo  
“准确地说是1742年，” 莫蒂默医生掏

chū xiōng qián kǒu dai li de shǒu gāo zhè fèn jiā shū shì chá ěr  
出胸前口袋里的的手稿，“这份家书是查尔

sī bā sī kè wéi ěr jué shì ràng wǒ bǎo guǎn de sān ge yuè  
斯·巴斯克维尔爵士让我保管的，三个月

qián tā tū rán cǎn sǐ zài dé wén jùn yǐn qǐ le hěn dà de kǒng  
前他突然惨死，在德文郡引起了很大的恐

huāng kě yǐ shuō wǒ jǐ shì tā de péng you yě shì tā de sī  
慌。可以说我既是他的朋友，也是他的私

rén yī shēng tā tè bié kàn zhòng zhè fèn shǒu gāo hǎo xiàng tā zǎo  
人医生。他特别看重这份手稿，好像他早



yǐ yù liào dào zhè zhǒng  
已预料到这种

zāi nán jiāng jiàng lín dào  
灾难将降临到

tā shēn shàng yí yàng  
他身上一样，

ér jié guǒ zhēn de shì  
而结果真的是

zhè yàng  
这样。”

fú ěr mó sī  
福尔摩斯



jiē guò shǒu gǎo , bǎ tā fàng zài xī gài shàng , “xiàng shì yì piān  
接 过 手 稿 ， 把 它 放 在 膝 盖 上 ， “ 像 是 一 篇  
jì lù shì de 。 ”  
记 录 似 的 。”

shì de , shì yí ge bā sī kè wéi ěr jiā zú de chuán  
“ 是 的 ， 是 一 个 巴 斯 克 维 尔 家 族 的 传  
shuō 。 ”  
说 。”

dàn nín lái zhǎo wǒ shì wèi le xiàn zài gèng wéi shí jì de  
“ 但 您 来 找 我 是 为 了 现 在 更 为 实 际 的  
shì qing ba ? ”  
事 情 吧 ？ ”

shì pò wéi jīn pò de shì , qiě xū zài xiǎo shí nèi  
“ 是 颇 为 紧 迫 的 事 ， 且 须 在 24 小 时 内  
zuò chū jué dīng zhè fèn shǒu gǎo hěn duǎn yòu hé zhè shì jīn mì  
做 出 决 定 。 这 份 手 稿 很 短 ， 又 和 这 事 紧 密  
xiāng lián 。 rú guǒ nín tóng yì , wǒ jiù dú gěi nín tīng 。 ”  
相 连 。 如 果 您 同 意 ， 我 就 读 给 您 听 。”

yǒu hěn duō guān yú bā  
“ 有 很 多 关 于 巴  
sī kè wéi ěr liè quǎn de chuán  
斯 克 维 尔 猎 犬 的 传  
shuō 。 nà shì cóng wǒ fù qīn  
说 。 那 是 从 我 父 亲  
nà er tīng lái de , ér fù qīn  
那 儿 听 来 的 ， 而 父 亲  
yòu shì cóng yé ye nà er tīng shuō  
又 是 从 爷 爷 那 儿 听 说  
de 。 tīng le zhè ge gù shì  
的 。 听 了 这 个 故 事  
hòu , bú yào yīn wéi qián bèi fàn  
后 ， 不 要 因 为 前 辈 犯





xià de zuì è ér kǒng jù zhǐ xū jīn hòu xiǎo xīn jīn shèn biàn shì  
下的罪恶而恐惧，只需今后小心谨慎便是  
了。”

jù shuō shì zài dà pàn luàn de nián dài zhè zuò bā sī  
“据说是在大叛乱的年代，这座巴斯  
kè wéi ěr zhuāngyuán bèi yí ge míng jiào yǔ guǒ de rén suǒ yōng yǒu  
克维尔庄园被一个名叫雨果的人所拥有，  
ér tā què mǎn hèng cán bào zài xī bù chǒu míng zhāo zhù rán  
而他却蛮横、残暴，在西部臭名昭著。然  
ér yǔ guǒ ài shàng le jù bā sī kè wéi ěr zhuāngyuán bù yuǎn yí  
而雨果爱上了距巴斯克维尔庄园不远，一  
ge lüè yǒu xiē tǔ dì de nóng jiā de nǚ ér mǐ kě mó sī jié  
个略有些土地的农家的女儿。米可摩斯节  
nà tiān yǔ guǒ zhī dào tā fù qīn hé xiōng dì bú zài jiā jiù  
那天，雨果知道他父亲和兄弟不在家，就  
hé tā de wǔ liù ge hú péng gǒu yǒu tóu tóu de pǎo dào nóng jiā bǎ  
和他的五六个狐朋狗友偷偷地跑到农家把  
zhè wèi shǎo nǚ qiǎng xíng qiǎng dào zhuāngyuán guān zài lóu shàng xiǎo wū lì  
这位少女强行抢到庄园，关在楼上小屋里，  
ér yǔ guǒ hé tā de tóng huǒ men tóng wǎng cháng wǎn shàng yí yàng xīn xǐ  
而雨果和他的同伙们同往常晚上一样欣喜  
kuáng huān kě lián de shǎo nǚ jiè zhù nán qiáng shàng cháng mǎn de cháng qīng  
狂欢。可怜的少女借助南墙上长满的常青  
téng cóng fáng yán pá le xià lái chuān guo huāng yě cháo zhe xiāng jù  
藤，从房檐爬了下来，穿过荒野朝着相距  
yuē qiān mǐ de jiā lǐ bēn qù  
约5千米的家里奔去。”

guò le yí huì er yǔ guǒ fā xiàn nà zhī lóng zhōng zhī  
“过了一会儿，雨果发现那只笼中之  
niǎo yǐ bú yǐ ér fēi tā fēng kuáng de chōng xià lóu bēn xiàng cān tīng  
鸟已不翼而飞。他疯狂地冲下楼奔向餐厅，



tí fān le zhuō shàng de jiǔ píng mù pán qí zhōng yí ge tè bié  
踢翻了桌上的酒瓶、木盘。其中一个特别

xié è huò xǔ shì bǐ rèn hé yí ge dōu zuì de xiōng de jiā huò  
邪恶或许是比任何一个都醉得凶的家伙，

jiào rǎng zhe yào bǎ liè gǒu fàng chū qù zhuī gǎn nà gū niang yǔ guǒ  
双叫嚷着要把猎狗放出去追赶那姑娘。雨果

yì tīng jiù pǎo chū wū wài ràng tā de mǎ fū bèi shàng le àn  
色一听就跑出屋外，让他的马夫备上了鞍，

bá suǒ yǒu de liè gǒu fàng chū lái rán hòu yì hōng ér qù chōng  
注把所有的猎狗放出来，然后一哄而去，冲

xiàng nà piàn bèi yuè sè zhào yào de zhǎo zé dì  
向那片被月色照耀的沼泽地。”

dēng dào zhè qún zòng jiǔ kuáng máng rán de lǐ zhì qīng xǐng zhī  
音“等到这群纵酒狂茫然的理智清醒之

hòu tā men bèi gào zhī yǔ guǒ dào zhǎo zé dì lǐ qù gàn shén me  
中后，他们被告知雨果到沼泽地里去干什么

le tā men dà rǎng dà nào zuì hòu tā men zǒng suàn huī fù le  
外了。他们大嚷大闹，最后他们总算恢复了

yì xiē lǐ zhì 13 ge rén qí shàng mǎ kāi shǐ zhuī gǎn chū qù  
儿一些理智，13个人骑上马开始追赶出去，

cháo zhe gū niang fǎn jiā de bì jīng zhī lù bēn chí ér qù  
朝着姑娘返家的必经之路奔驰而去。”

dà yuē pǎo le yì qiān mǐ tā men tīng jiàn zhǎo zé dì  
童“大约跑了一千米，他们听见沼泽地

shàng chuán lái le yí zhèn mǎ tí shēng jǐn jiē zhe chū xiàn yì pǐ hēi  
阅上传来了一阵马蹄声，紧接着出现一匹黑

mǎ kǒu tǔ bái mò tuō zhe jiǎng shéng àn shàng què wú rén tā  
读马口吐白沫，拖着缰绳，鞍上却无人。他

mēn dùn shí hún bù fù tǐ jǐ zài yì qǐ hái shì cháo qián zǒu qù  
们顿时魂不附体，挤在一起还是朝前走去。

tā men zhōng yú zhuī shàng le nà qún liè gǒu ér nà xiē liè quǎn yǒu  
经他们终于追上了那群猎狗，而那些猎犬有



de yǐ táo zǒu , yǒu de shù zhí le jǐng máo , dèng zhe liǎng yǎn ,

dīng zhe qián miàn yì tiáo xiǎ zhǎi de shān gǔ 。 ”

zhè qún rén tíng le xià lái 。 dà bù fēn rén dōu bù yuàn

zài qián jìn le , zhǐ yǒu sān ge huò xǔ shì zuì yǒng gǎn de , huò

xǔ shì hē de zuì duō de rén , hái cháo zhe shān gǔ shēn chù qí qù 。

qián fāng yí piàn kāi kuò 。 yǒu liǎng kuài dà shí tóu shù zài nà lǐ ,

kě lán de gū niang tǎng zài zhōng yāng , yīn kǒng jù hé pí láo ér sǐ

qù 。 dàn ràng zhè sān ge wáng mìng zhī tú xià de shī hún luò pò de

shì zhàn zài yǔ guǒ shēn páng , zhèng zài sī chē yǔ guǒ de hóu lóng de

yí ge jù dà de hēi shòu 。 tǐ xíng yǒu xiē xiàng liè quān , dàn bǐ

cháng rén jiàn dào de liè

quān yào dà 。 dāng zhè

guài wu bǎ yǔ guǒ de

hóu lóng chē xià shí ,

tā diào guò tóu lái dèng

zhe shuāng yǎn , kǒu shuǐ





zhí liú zhè sān rén jīng kǒng de jiào le qǐ lái diào tóu jiù pǎo  
直 流。这 三 人 惊 恐 地 叫 了 起 来 掉 头 就 跑，

jù shuō dāng wǎn yī rén jiù bèi xià sǐ qí yú liǎng ge cóng cǐ yě  
据 说 当 晚 一 人 就 被 吓 死，其 余 两 个 从 此 也

双 jīng shén bēng kuī le  
精 神 崩 溃 了。”

色 zhè jiù shì nà zhī hè gǒu de chuán shuō jù shuō cóng nà  
“这 就 是 那 只 猎 狗 的 传 说。据 说 从 那

注 shí qǐ nà zhī gǒu jiù kāi shǐ kùn rǎo zhe wǒ men jiā zú wǒ de  
时 起 那 只 狗 就 开 始 困 扰 着 我 们 家 族。我 的

音 ér zǐ men zài xié è shì lì lǒng zhào dà dì zhī shí qiān wàn  
儿 子 们，在 邪 恶 势 力 笼 罩 大 地 之 时，千 万

bié chuān guo zhǎo zé dì  
别 穿 过 沼 泽 地。”

中 fú ěr mó sī dǎ le gè hā qian kě néng shōu jí tóng  
福 尔 摩 斯 打 了 个 哈 欠，“可 能 收 集 童

外 huà de rén duì cǐ gǎn xìng qù  
话 的 人 对 此 感 兴 趣。”

儿 fú ěr mó sī xiān sheng yuè 14 rì de dé wén jùn jì  
“福 尔 摩 斯 先 生，5 月 14 日 的 德 文 郡 《纪

童 shì bào yǒu yī piān guān yú chá ěr sī bā sī kè wéi ěr  
事 报》，有 一 篇 关 于 查 尔 斯 · 巴 斯 克 维 尔

童 jué shì sǐ wáng de jiǎn xùn  
爵 士 死 亡 的 简 讯。”

阅 zuì jìn chá ěr sī bā sī kè wéi ěr jué shì de cù  
“最 近 查 尔 斯 · 巴 斯 克 维 尔 爵 士 的 猝

读 sǐ shǐ gāi jùn wú rén bù bēi āi jìn guǎn chá ěr sī jué shì zài  
死 使 该 郡 无 人 不 悲 哀。尽 管 查 尔 斯 爵 士 在

巴 sī kè wéi ěr zhuāng yuán jū zhù bù jiǔ dàn tā wéi rén yǒu shàn  
巴 斯 克 维 尔 庄 园 居 住 不 久，但 他 为 人 友 善、

经 kàng kǎi dà fāng yǐ yíng dé shú zhī tā de rén de jīng pèi yǔ ài  
慷 慨 大 方，已 赢 得 熟 知 他 的 人 的 敬 佩 与 爱